

MON PAIR QUE ME N'A MARIDADA

"Mon pair que me n'a maridada" : C'est une version aspoise d'un thème très répandu : La mal mariée qui a fait/fait/fera cocu son mauvais mari. C'est une chanson d'origine populaire, contrairement à la chanson de notable précédente. Le texte suit le scénario habituel des chansons des mal-mariées.

L'auteur à un bon répertoire de chants traditionnels : Beaucoup de paroles sont du copier-coller issus de diverses chansons connues. Par exemple :

- La description de la chambre (lit couvert de fleurs, drap de toile, couverture de velours, rideaux de soie) se trouve dans beaucoup d'autres chansons.

- "Réveillez-vous belle endormie, Réveillez-vous car il est jour " est un chant très répandu, en français ou en occitan.

- Les deux derniers couplets viennent de *"Diu, de la nueit qui tant ei longa"*, chanson du mari jaloux très répandue elle aussi sous de multiples versions.

Cette pratique de réutilisation de matériaux préexistants est très pratiquée dans la chanson populaire. Le compositeur a à sa disposition tout un corpus de chant qu'il connaît et il y puise, consciemment ou inconsciemment, pour en faire d'autres. Avec les briques des autres chants, il crée de nouveaux chants. L'air utilisé est très beau.

MON PAIR QUE ME N'A MARIDADA

Mon pair que me n'a maridada,
Ena tristà òta jo vos crei.
A un vielhard que m'a balhada.
Ò quin èi a passar la nueit !

Lo purmèr ser de ma noceta
Drin tròp d'aunor qu'i balhèi jo.
Que'u receboi en ma crambeta
Sus un bèth lheit cobert de flors.

Los linçòus be n'èran de tela,
Las coberturas de velors
E los ridèus de pèu en seda
Tà har crebar tots los gelós.

Quan jo credi que'm caressava
Com hèn los autes aimadors
Eth que's metó a har un conte
Ò de sas purmèras amors.

I tostemps contes e arrecontes
La laudeta canta lo jorn :
"Réveillez-vous, belle endormie,
Réveillez-vous car il est jour !

- Ô quin voletz que jo que'm lhèvi
Tota puncèla auprès de vos ?
Ne'n serèi pas autant en l'òra
Si Diu consèrva los garçons."